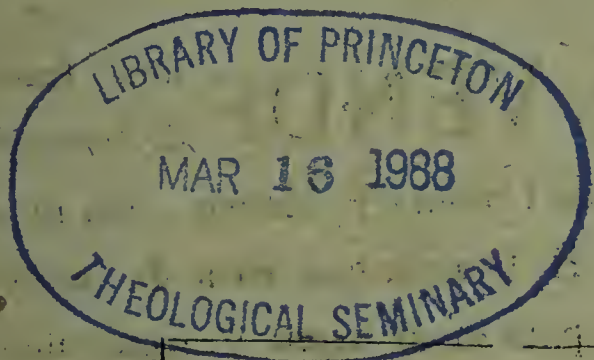


Mensajero

Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las colonias valdenses del Río de la Plata



SUMARIO

S. A. R. el Príncipe heredero de la corona de Italia, Humberto de Saboya.— La visita del Príncipe heredero de Italia.— Comunicación oficial.— Sección de las Uniones Cristianas.— Página infantil.— Continuando — Los hermanos de Jesús.— ¿Qué harías tú en ese caso?— Sobre «La Biblia».— Ecos del Uruguay.— Ecos de la Argentina.

ADMINISTRADOR: EMILIO ROLAND
COLONIA VALDENSE. — URUGUAY

Suscripción anual adelantada \$ 2.50 oro uruguayo
o \$ 6.00 m/n argentina

AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense y La Paz—Alberto Jourdan y Samuel Malan.

Artilleros—Julio Long.

Barker—Emilio Rivoir.

Cañada de Nieto—Abel Félix.

Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.

Cosmopolita—Enrique Beux.

Estanzuela—Humberto Perrachon.

Ombúes de Lavallo—Enrique Pascal.

Miguelete—Jerah Jourdan.

Montevideo—Emilio Armand Ugón — Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).

Quintón—Emilio Gonnet.

Riachuelo—David Barolin.

San Pedro—José Negrín.

Tarariras—Pablo Salomón.

Colonia Suiza—Alfredo Robert.

ARGENTINA

Buenos Aires—Benson A. Prichard.

Alejandra—Enrique Rivoira.

Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantín.

El Triángulo—Augusto Gonnet.

Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.

Monte Nievas—José Ferrando.

Rosario Tala—Teófilo Rostán.

San Gustavo—Juan Barolin Cayrus.

Villa Alba—Benjamín Long.

Villa Iris—Augusto Negrin.

Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.

Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—Pedro Gardiol.

VENTAJOSAS facilidades para hacerse propietarios de fracciones de terreno, a unos 500 metros del Liceo de Colonia Valdense. Emilio Armand Ugón vende a 500 \$ la X, fracciones de 1 cuadra o más de terreno de su propiedad, en las siguientes condiciones de pago: 200 \$ al contado y el resto 100 por año, con el interés del 6 % anual. Dirigirse a Emilio A. Ugón—Miguel Barreiro 3272. Montevideo, o a esta Administración.

SE VENDE una fracción de terreno, situada en Colonia Valdense, con un área de 85 X. Cuenta con casa de material, molino para sacar agua y otras muchas mejoras. Campo especial para ganadería y agricultura. Dirigirse a Pablo Peyronel en Colonia Valdense.

FARMACIA BOUNOUS

DEL FARMACÉUTICO DINO BOUNOUS

En esta Farmacia tendrá siempre la seguridad de que su receta se prepara científicamente.— Utilizamos productos de primera calidad.— La atiende su propietario. Es una garantía —Selecto surtido de Perfumerías.— Accesorios de toda clase. Se atienden pedidos por carta y por teléfono.— Se remite por correo a todos lados.

Uruguay, 999 — MONTEVIDEO — Teléfonos Uruguay 2338 Central y Cooperativa



S. A. R. EL PRÍNCIPE HEREDERO DE LA CORONA DE ITALIA, HUMBERTO DE SABOYA

Mensajero Valdense

Director: LEVY TRON, J. Arauz (F. C. P.) R. Argentina

Redactor: ERNESTO TRON—Colonia Valdense (Uruguay)

PERMANENTE

A nuestros lectores y corresponsales

Al señor Ernesto Tron, Redactor (Colonia Valdense, Uruguay) enviense los artículos editoriales y las noticias del Uruguay, de modo que lleguen a Colonia Valdense antes del 10 y del 25 de cada mes.

Al señor Levy Tron, Director, envíense las noticias de la Argentina. Jacinto Arauz (F. C. P.) Pampa Central.

Condiciones de suscripción:

Un año. . . \$ 2.50 o/u. \$ 6.00 m/n.

» semestre. » 1.25 » » 3.00 »

» trimestre. » 0.65 » » 1.60 »

Los pastores, ministros evangélicos, la mitad de estos precios.

N. B. — El importe de la suscripción debe remitirse al Agente más próximo, directamente, o por el correo, de una de las siguientes maneras: en dinero (valor declarado), por giro postal o bancario. Véase la nómina de los Agentes en la parte interior de la tapa.

LA VISITA DEL PRINCIPE HEREDERO DE ITALIA

Desde el 31 de agosto hasta el 5 del corriente mes fué huésped grato de la Capital uruguaya, el Príncipe del Piamonte, heredero de la corona de Italia, Humberto de Saboya.

No es nuestra intención hacer una crónica de esa importante visita. Los diarios del país han hablado de ella con muchos detalles,

de manera que todo lo que diríamos aquí sería una repetición de lo que ya ha sido publicado. Pero, como nuestra Iglesia, en carácter oficial, ha enviado una delegación a Montevideo para llevar los saludos respetuosos de los valdenses de nuestro distrito al Príncipe italiano, juzgamos conveniente destacar ese acontecimiento único en la historia de nuestras iglesias sudamericanas.

Los valdenses, desde su primer establecimiento en los valles del Piamonte, cerca del año 1200, tuvieron relaciones con la Casa de Saboya, relaciones que se hicieron siempre más estrechas, a medida que esa Casa consolidaba su poder y hacía sentir directamente su influencia sobre los pequeños señores que dominaban en los Valles. Los señores de Saboya, que recibieron sucesivamente los títulos de condes, de duques, y, en tiempos modernos, de reyes, tuvieron siempre en los valdenses súbditos fieles. En tiempos de guerra y de grave peligro para el Estado, nuestros jóvenes se enrolaban en las filas del ejército, combatiendo con heroísmo para la defensa de la patria. Esa actitud fué tanto más admirable cuanto que los valdenses no eran recompensados por sus sacrificios. Tiempos

muy tristes corrían en aquel entonces para ellos.

Los duques de Saboya, bajo la presión continua del Papa, que quería extirpar a todos los que no se sometían al yugo del Vaticano y dominado, además, por otros soberanos, mucho más fuertes que él (citamos como ejemplo el muy poderoso rey de Francia Luis XIV, de triste recuerdo para todos los Protestantes), se veían, a menudo, en la obligación de oprimir a los valdenses contra su propia voluntad. De ahí las persecuciones, los destierros, los martirios y las matanzas que desolaron las regiones ocupadas por nuestros heroicos antepasados.

A pesar de todo esto, quedaron siempre leales a sus soberanos. Muy bien lo sabían los duques de Saboya. Cuando en el año 1706 las tropas francesas sitiaron Turín y que el duque Víctor Amadeo II, en peligro no solamente de perder sus Estados, sino su vida, buscó refugio en los Valles, en una casa de un valdense de Rorá, y ahí quedó escondido hasta que el peligro pasó y pudo volver otra vez a su capital.

El 17 de febrero de 1848, cuando fué concedida la Emancipación, los valdenses fueron finalmente recompensados de su lealtad. En el cortejo oficial que desfilaba ante el rey Carlos Alberto, fueron colocados los primeros, en el puesto de honor.

Los reyes de Italia no olvidan nunca a los valdenses. Humberto I y Víctor Manuel III actual soberano, visitaron los Valles. En

ocasión del bicentenario del glorioso regreso a la patria de los valdenses, con fecha 18 de mayo de 1889, el rey hacía enviar al Moderador Valdense, señor J. P. Pons, la siguiente carta:

“Los fieles valdenses celebrarán en breve el Segundo Centenario de su retorno a su tierra natal, por ellos amada hasta el sacrificio. El acontecimiento que es la causa de un entusiasmo tan grande por tantos ciudadanos que dieron ejemplo de virtudes fuertes, es saludado con regocijo por nuestro rey, quien conoce muy bien la constante devoción de los valdenses a la Casa de Saboya. Y ésta su fe en la dinastía, unida a un amor de patria muy vivo, habiendo dado a Italia soldados llenos de valor e hijos muy adictos, Su Majestad el Rey, para demostrar sus sentimientos hacia aquel querido pueblo y para guardar siempre más vivo en él el culto de las virtudes civiles y morales, destina 5,000 liras, que se repartirán entre la Casa Valdense y el Colegio que se piensa inaugurar.”

En la actualidad los valdenses gozan de mucha estimación en las esferas oficiales italianas. Los soberanos de Italia han pedido todo un personal valdense para la Corte Real, conociendo, por experiencia, la honestidad, la sencillez y la lealtad de nuestra gente. Pasó el tiempo en que había que tener mucho valor para declararse valdense públicamente. Ese nombre es ahora un título de honor y eso lo debemos a nuestros padres.

No podíamos dejar pasar la

oportunidad de la visita del Príncipe de Saboya, que mañana será Rey de Italia, sin llevarle los saludos de la Iglesia Valdense Sudamericana.

Los cuatro Pastores valdenses del Uruguay, señores Daniel Armand Ugón, Pero Bounous, Enrique Pascal y Ernesto Tron, y el señor Emilio Armand Ugón, formaban la delegación oficial. Los pastores de la Argentina, consultados oportunamente, habían dado su adhesión entusiasta, expresando su pesar de no poder venir personalmente a Montevideo. El libro "I Valdesi in America", lujosamente encuadernado en cuero de Rusia, con el escudo valdense en oro y una dedicatoria, fué ofrecido, por el señor Daniel Armand Ugón, al Príncipe, estando presentes los demás miembros de la delegación, en el salón de actos públicos del Hospital Italiano de Montevideo, en la tarde del día 31 de agosto. El señor Ugón pronunció, en esa circunstancia, una alocución que publicamos a continuación, en el bello idioma italiano. La alocución causó honda impresión en el Príncipe y en todos los que presenciaban el acto:

“Abbiamo l'alto onore di presentare a V. A. R. i saluti rispettosi e gli auguri di circa seimila Piemontesi (così tutt'ora ci chiamano nel dipartimento di Colonia) o discendenti di Piemontesi, che formano il nucleo principale di quelle colonie agricole e di altri tremila residenti nell'Argentina che, uniti, tutti membri della

Chiesa Valdese, offrono il loro omaggio a V. A. R.

Ricordano i più vecchi di avere udito nella loro gioventù che il magnanimo Re Carlo Alberto, anche prima di concedere al Valdesi diritti civili e libertà religiosa, in una visita alle nostre Valli, fu ricevuto con tanto amore ed entusiasmo che volle fosse eretta all'entrata di Torre Pellice, sede centrale della nostra Chiesa, una fontana monumentale coll'iscrizione: *Il Re Carlo Alberto al popolo che l'accoglieva con tanto affetto*. I Valdesi, posteriormente, aprirono il Rifugio Carlo Alberto che accoglie gli incurabili rifiutati da altri istituti di beneficenza.

Ricordano i meno vecchi le visite ripetute del Vostro Augusto Avo, il Re Umberto I, che lasciò un autografo nel Registro di deliberazioni della Commissione Valdese di Beneficenza. Un altro rifugio, asilo per i vecchi senza famiglia e senza mezzi, fu aperto coi nomi di Umberto e Margherita.

Domani, l'Assemblea dei delegati e pastori delle nostre Chiese d'Italia, cedente in Torre Pellice, inizierà la sua sessione annuale, inviando, come fa ogni anno, a S. M. il Re Vittorio Emanuele III, Vostro Augusto Genitore, un telegramma di rispettoso saluto e devozione. Ci uniamo anticipatamente alla nostra Chiesa d'Italia, presentando a V. A. R. l'espressione dei medesimi sentimenti e preghiamo che siano elevati alla conoscenza di S. M. il Re.

Chiediamo licenza per presentare alla V. A. R. un opuscolo scritto in occasione dell'Esposizione di Milano, che dà ragguagli sullo stato delle nostre Chiese di America quindici anni fa. Possiamo aggiungere che lo stato attuale è superiore di molto grazie alla tradizionale attività della nostra gente, come pure alle leggi liberali del Nobile Paese che ci diede ospitalità ed è la patria dei nostri figli. Dunque, tra padri e figli, distinta patria; ma comune un sentimento d'italianità che li unisce e s'è manifestato con ripetute contribuzioni per la croce Rossa, invio di indumenti protettori contro il freddo e sottoscrizioni al Presbitero della Vittoria, mentre i Pastori attualmente al servizio delle Chiese dell'Uruguay e dell'Argentina furono combattenti dell'ultima guerra; comune il desiderio di contribuire allà prosperità dell'Uruguay e dell'Italia, uniti per la pace ed il progresso; comune la preghiera che il Signore conceda loro prosperità e che la benedizione divina scenda su la Famiglia Reale d'Italia, di cui V. A. R. è, in mezzo a noi, degnissimo rappresentante."

COMUNICACION OFICIAL

Las visitas de Iglesia han sido fijadas así: el 5 de octubre: Cosmopolita-Artilleros; el 19 del mismo mes: Cañada Nieto, y el 26: Ombúes y Miguelete; el 9 de noviembre: Tarariras-Riachuelo-San Pedro; el 16 del mismo mes:

Colonia Valdense; el 23: Belgrano y el 30: Iris. El tema a tratarse en dichas visitas es el siguiente: "Medios para llevar a la práctica la recomendación de la Conferencia sobre la obra de Evangelización de las Iglesias."

Por la Comisión del Distrito,

Ernesto Tron,
Presidente.

SECCION DE LAS UNIONES CRISTIANAS

Recibimos y publicamos:

Tarariras, 5 de septiembre de 1924.

Señor Adolfo E. Peyronel. Colonia Valdense.

Estimado señor:

Agradeceríamos a usted publicar en MENSAJERO VALDENSE la siguiente circular, por si alguna Unión no la hubiese recibido, por extravío:

"Señor Presidente de la Unión Cristiana de Jóvenes de...

"La Comisión pro Fiesta del Canto, nombrada por la Directiva de las Uniones Cristianas Valdense del Uruguay, en su sesión del 19 de junio, ha resuelto participar a usted y la sociedad que representa, que la Fiesta del Canto se celebrará—D. M.—en el correr de noviembre próximo.

"La Comisión pide encarecidamente vuestra más decidida cooperación que os sea posible prestar para llevar a cabo el noble fin

que nos proponemos; preparando coros, los que consistirán en solos, dúos, cuartetos, etc. El número de éstos, probablemente como máximo, será tres cada sociedad.

“Confianto que ésta pueda tener muy buena acogida, despertando en todo socio mucho entusiasmo para el canto, nos es muy grato saludar a usted y demás miembros con la mayor consideración.”

Además, pedimos encarecidamente a las sociedades que tengan en su poder la circular de 30. de junio, se molesten en comunicarnos la resolución de la sociedad respecto a aquélla.

Quedarán enteradas las socie-

dades, que ese día habrá juegos deportivos.

Por la Comisión:

CARLOS F. ROSÁN,
Presidente.

Humberto Davyt,
Secretario.

La fiesta que la Unión Cristiana de Riachuelo realizará el día 20 de septiembre, tendrá lugar en el monte del señor Ignacio M. Díaz, amablemente cedido al efecto, y a ella, como ya se dijo, queda invitado todo el vecindario que simpatice con la obra de las Uniones Cristianas.

Corresponsal.



PÁGINA INFANTIL

FIESTA DEL ÁRBOL

Composición leída por la niña Basilia Conte Grand, de la Escuela Dominical de J. Arauz.

“Hoy, 4 de septiembre, celebramos, en nuestra Iglesia, el “Día del Arbol”, reunidos con todos

nuestros compañeritos. ¡Cuán bellos son los árboles, y cuántas utilidades nos prestan! Ellos purifican la atmósfera con sus hojas y embalsaman el aire con sus flores; ellos nos brindan sus ricas maderas de construcción y ebanistería; su leña nos da el fuego que nos calienta en el invierno, y ¡quién

no gusta de sus sabrosos frutos?

Durante los fuertes calores del verano, son ellos que nos cobijan con su sombra amiga, donde muchos peregrinos descansan, defendiéndose del sol abrasador.

Este magnífico vegetal lo ha dado la naturaleza, por la voluntad de Dios. Bendigámoslo por tan rico y bello don.

Amemos al árbol y cultivémoslo, que él nos devolverá con creces nuestros afanes.”

“PLEGARIA DEL ÁRBOL”

POR CONSTANCIO VIGIL

“Tú que pasas y levantas contra mí tu brazo airado, antes de hacerme mal, mírame bien:

“Yo soy el calor de tu hogar en las noches frías del invierno.

“Yo soy la sombra amiga que te protege contra el sol estival. Mis frutos sacian tu hambre y calman tu sed.

“Yo soy la viga que soporta el techo de tu casa, la tabla de tu mesa, la casa en que descansas.

“Soy el mango de tus herramientas, la puerta de tu casa. Cuando naces, tengo madera para tu cuna; cuando mueres, en forma de ataúd, aún te acompaño al seno de la tierra.

“Soy pan de bondad y flor de belleza.

“Si me amas como merezco, defiéndeme contra los insensatos.”

CONTINUANDO

A manera de digresiones hemos tratado recientemente de llamar la atención de los miembros de Iglesia y de las autoridades eclesiásticas de la misma sobre la apremiante situación en que, como congregación evangélica valdense, se encuentra el grupo que conocemos con el nombre de “San Salvador”. Deseamos continuar hoy sobre el mismo tema de palpitante actualidad para los que se interesan por el adelanto de las iglesias valdenses de nuestro Distrito Sud América, esperando que nuestra modesta opinión, vertida en estos párrafos, y en conversaciones privadas sobre el asunto, servirá para hacer meditar sobre la mejor forma de proporcionar, en el futuro, a las familias valdenses establecidas en San Salvador, el alimento espiritual que tanto necesitan y que anhelan ardientemente en su inmensa mayoría; y, tratar de que el grupo que hoy forma parte de la Congregación de Ombúes de Lavalle y Colonia Miguete, pueda tener durante todo el año, si no un pastor, una persona que lo reemplace, satisfaciendo así una necesidad harto sentida por las familias que lo componen.

Descartado por completo que es humanamente imposible que el pastor de Ombúes de Lavalle, que dista 60 kilómetros de Cañada Nieto, sea recargado con el trabajo a realizarse, y que es una aberración pretender que el poco tiempo que dicho obrero pudiera consagrar al grupo de San Salva-

dor, sea ni medianamente suficiente para conseguir algún efímero resultado en la obra a efectuarse, pasamos a indicar cuál sería, a nuestro parecer, la mejor manera de llenar la reconocida necesidad apuntada.

Dijimos en otra oportunidad que había llegado el momento en que el grupo de San Salvador, que comprende Cañada Nieto, Espinillo, Paso Ramos, Cañada Magallanes, La Paraguaya, Dolores, Gimera, La Palma y otros puntos, en donde se han radicado familias valdenses, que abarca una extensión de 40 kilómetros de Sudeste a Noroeste y otros 40 kilómetros de Nordeste a Sudoeste, se emancipase de la congregación a que perteneció hasta ahora, constituyéndose en congregación aparte.

Estudiando más de cerca el asunto, llegamos al convencimiento que ésta es la única solución a que hay que llegar forzosamente para poder atender debidamente a las familias valdenses del Departamento de Soriano, radicadas a ambas márgenes del río San Salvador.

Meditemos detenidamente la cuestión, todos; pero estúdiénla especialmente los miembros de Iglesia de San Salvador y los de Ombúes de Lavalle y Colonia Miguete, a quienes interesa directamente, y, no dudamos que se llegará al convencimiento de que el problema se soluciona únicamente como lo indicamos.

Correspondería, por tanto, de acuerdo con lo dicho, que cada una

de las dos partes en que quedará dividida la Congregación, y, en primer término, Ombúes de Lavalle, Colonia Miguete y anexos, haga frente a sus necesidades, contribuyendo eficientemente para el sostén del culto; y que el grupo en cuestión, separándose de la otra parte, aune sus fuerzas y provea también por sí solo a sus necesidades como congregación constituida.

Si puede hacerlo la primera parte sin discusión, pues sus miembros son numerosos y gozan de un bienestar por el cual deben agradecer infinitamente a Dios, no están en peores condiciones los hoy también numerosos colonos de Cañada Nieto, Dolores, Cañada de Magallanes, etc., etc., que, con el transcurso de los años han sido tan abundantemente bendecidos, en estos pródigos lugares, adonde, aplicando la frase bíblica, corre la leche y la miel, a tal punto, que nada tienen que envidiar, en cuanto a bienes materiales se refiere, a otros lugares de las congregaciones hermanas del Uruguay.

J. P. G.

Cañada Nieto, 23 de agosto de 1924.

(Continuará).

LOS HERMANOS DE JESÚS

En los Evangelios se habla de los hermanos de Jesús como de su madre María. (Mateo 13:55, Marcos 6:3). Son miembros de la misma familia. Mt. 12:46, Marcos 3:31, Lucas 8:19, Juan 2:12, Actos 1:14). Se llaman Santiago o Jacobo, José, Judas y Simón o Simeón. Esta relación natural y fraternal no puede ser negada a priori.

Todos son hijos de la misma madre — Gén. 20:12, Deut. 13:6, Jueces 8:19, Cant. 8:1. En el Salmo 50:20 se lee:

Sentaste para hablar contra tu hermano y echas deshonra sobre el hijo de tu madre.

En el Salmo mesiánico 69:8 está escrito:

Fuí extraño a mis hermanos, fuí forastero a los hijos de mi madre.

En este paralelismo hebreo “mis hermanos” y los hijos de mi madre significan una misma cosa (Scio).

Fué cumplida en la persona de Jesucristo esta profecía.

Para establecer la hipótesis católica debería probarse que sus hermanos eran sus primos hermanos.

Pero tenemos en la Biblia esta misma relación (de consobrinus, consin) bajo el nombre de “hijos del tío” — Exodo 6:20, Núm. 36:11-1 y Jer. 7:2, traducido en los Setenta por Anepsios, en Tobías 7:2, y en la Epístola de Pablo a los Colosenses 4:10.

Los vecinos de Nazaret consideraban a Jesús como miembro de la misma familia, hermano de cuatro hijos y de todas las hijas de la misma madre, y no como sobrinos y

sobrinas que vinieron con la madre a buscarlo. — Marcos 3:31. Así lo entiende Tertuliano.

La objeción de A. Loisy es la misma que la de los papistas, es decir, “Si se habla de hermanos de Jesús, no se presentan como hijos de María, sino como hijos de José, del carpintero, como Jesús también”. — Es porque en las genealogías de los Hebreos figuran los padres, y no las madres.

Para sostener la preocupación dogmática de la virginidad perpetua de María, los dogmatizadores, apoyándose en dos apócrifos del siglo II (Evangelio de S. Pedro y Pro-evangelio de Santiago) suponen que José tuvo hijos de su primer casamiento y quedó viudo cuando se casó con María.

Otra hipótesis no menos arbitraria, es la de Jerónimo, quien (contra Helvidius) identificó sin razón, a María la esposa de Clopas o Alfeo con la hermana de María en el texto Juan 19:25 (según el cual hay cuatro mujeres, dos en dos: María y su hermana; María de Clopas y María de Magdala).

Luego es imposible identificar a los hijos de la madre de Jesús: Santiago, José, Judas y Simón, con Santiago y José (hijos de Alfeo), y Judas, hijo de Jacobo, y Simeón el Kananita o Zelota, o Simeón hijo de Clopas (2.º obispo de Jerusalem, según Eusebio, Hist. Eccl. 2:32). Esta identificación hoy admitida por P. Didon, A. Crampon, H. Lesêtre (Dict. de Vigouroux) P. Scio y otros maristas, carece de base histórica.

Otra objeción de que si hubiera

tenido hermanos, Jesús no hubiera dicho a María: "He aquí tu hijo" sino hijo (sin el artículo); no es demostración de ser él su unigénito. Al perder por la muerte a su hijo, María recibió a Juan por hijo. Por estar ausentes y no creer en el Cristo, no eran los hermanos carnales de Jesús sus reemplazantes.

La preocupación dogmática de la Iglesia Católica es inconciliable con el hecho de que los "hermanos de Jesús, no lo seguían, no pertenecían al círculo de sus discípulos Juan 7:5, y no pueden identificarse con los apóstoles que llevan los mismos nombres de Santiago (hijo de Alfeo) y Judas (hijo de Jacobo).

Si no creían en él, ¿cómo suponer otros hermanos que creían en Jesús como en el Cristo? Después de la resurrección del Señor, todos se convencieron del carácter mesiánico de Jesús. — I Cor. 9:5.

La tradición primitiva cita a Jacobo, hermano del Señor, — Gal. 1:19, — a quien apareció Jesús resucitado — I Cor. 15:5, distinguido de los Doce Apóstoles, — columna y anciano de la Iglesia de Jerusalem — Actos 12, 17; 15, 13; 21:8, Gálatas 1:19, 2:12: — autor de la carta a las doce tribus (en el N. T.), hermano de Judas en otra carta. El historiador Josefo Ant. XX — habló de este Jacobo, "el hermano de Jesús, dicho el Cristo".

Tertuliano insistió sobre la real maternidad de María, la paternidad legal de José, y la fraternidad carnal de los hijos de José y de María, y por tanto fué criticado como hereje por Orígenes.

Egesipo nombró a Santiago, el

hermano del Señor, el Justo "como anciano de la Iglesia de Jerusalem, sin confundirlo ni con los Apóstoles, ni con un hijo de Cleofás, tío del Señor", supuesto primo hermano del Señor, llamado Simeón. Es solamente desde la enseñanza de Agustín y de Jerónimo a favor de la virginidad perpetua y del celibato de María, y no desde la tradición apostólica, que fué interpretado el vocablo hermano como primo-hermano (contra Helvidius y los antidicomantes).

S. Tomás buscó razones teológicas "de alta conveniencia" papal contra la maternidad de María, esto es, contra la verdad histórica.

Victorino Pictavio habló todavía "de los hermanos del Señor".

Joviniano y sus discípulos en España fueron excomulgados por el papa Siricio (a. 390), y el obispo de Sardica (en Iliria) Bonoso fué condenado por el Concilio de Cápua por haber negado la virginidad de María, después del parto.

Los Concilios de Latran (669), y el papa Paulo IV (1555 contra la Reforma) decretaron el nuevo dogma de la virginidad antes, en y después del parto.

Después de haber tenido hermanos y hermanas, según la carne, Jesús no se avergonzó de llamarnos hermanos y hermanas, según el espíritu en vez de vivir en el egoísmo y en el unicato como el papado. — Salm. 22: 22, Hebreos 2: 11-14, Rom. 8:29.

Mantengamos, pues, esta fraternidad natural e histórica.

PABLO BESSÓN.

¿QUE HARIAS TU EN ESE
CASO?

Hay creyentes que, a veces, se preguntan si está bien o no hacer esto o aquello, ir aquí o allá; por ejemplo: si no les hará mal frecuentar los cinematógrafos, teatros, bailes, etc.

Mas para aquellos que de veras pertenecen a Cristo, no se trata de una mera cuestión de apariencias. El punto a considerar es la compatibilidad o incompatibilidad con el afecto y lealtad que debemos a Aquel que fué rechazado y crucificado en este mundo y por este mundo.

Supón, querido lector, que una persona a quien mucho amabas, haya sido despreciada, maltratada, y, por fin, bárbaramente asesinada por los habitantes de alguna remota ciudad de la provincia; que, pasados algunos años, tuviste que ir por negocios a dicha ciudad y demorar allí dos o tres días. Imagina que alguien, en el hotel, te convidara una noche a ir al cinema a ver el espectáculo. ¿Qué harías en ese caso? ¿Irías o no?

No se trata, aquí, de considerar si sería bueno o malo aquel divertimento, mas tendrías que sentir instintivamente de no poder, de ninguna manera, pasar la noche divirtiéndote en compañía de la gente del lugar, donde tu bien amado amigo sufrió tan horriblemente y luego fué tan bárbaramente asesinado. El hecho de su muerte y de las tristes circunstancias en que se efectuó, tenía, sin

duda, que ser conservado bien vivo en tu memoria, y de ahí la gran diferencia entre tus gustos y los gustos de la gente de aquella malvada ciudad.

Pues es esto lo que efectivamente aconteció. El mundo en que vivimos, es el lugar donde nuestro bien amado Señor fué escarnecido, rechazado y, por fin, crucificado en una cruz de ignominia. Para los que verdaderamente le aman, basta este hecho solemne para resolver todas sus dudas acerca de los cinemas, teatros y otras diversiones rotundamente mundanas.

Que el Señor, pues, nos ayude a decir, de corazón, con el apóstol Pablo: "*Lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de Nuestro Señor Jesucristo, por el cual el mundo me es crucificado a mí y yo al mundo.*" (Gal. 6:14).

—
SOBRE "LA BIBLIA"

(J. E. Rodó)

.
Este libro que ahora se pinta en mi imaginación, semiabierto, en forma de arca, sobre el globo del mundo; este libro, vasto como el mar, alto como el firmamento; luminoso a veces, más que el sol; otras sombrío más que la noche; que tiene del león y del cordero, de la onda amarga y del panal dulcísimo; este libro que empieza antes de que nazca la luz y acaba cuando vuelve el mundo a las sombras eternas, ha sido, durante

veinte siglos, fuerza promotora, reveladora, educadora de vocaciones sublimes; onda inmensa de que mil veces se ha valido el brazo que maneja los orbes, para lanzar un alma humana a la cumbre desde donde se ilumina a los demás. Por este libro se infundió en Colón el presentimiento del hallazgo inaudito. En él tomó el viril arranque de la libertad y la razón, Lutero. En él aprendió Lincoln el amor de los esclavos.— (“Motivos de Proteo”).

ECOS DEL URUGUAY

COLONIA VALDENSE. — Falleció el día 8 de septiembre el señor Juan Bartolomé Bonjour, de La Paz, después de una larga y dolorosa enfermedad. Había nacido en los Valles. Cuando llegó, siendo niño, al Uruguay, en el año 1860, con su familia, no tenía más que doce años. Fué un activo trabajador y supo conquistar una excelente posición material para él y para su familia. Amó a su Iglesia, a la cual quedó fiel hasta el fin. Los funeralès, que se efectuaron el día 9 del corriente, resultaron imponentes por la enorme concurrencia de parientes, amigos y conocidos, que dieron así un excelente testimonio de simpatía a la familia afligida. ¡Que Dios consuele a todos los que han sido probados por este duelo!

—Con motivo de la visita a realizarse al Príncipe Humberto de Saboya, fueron a Montevideo los pastores Daniel Armand Ugón, Pedro Bounous, E. Pascal y E. Tron.

—Rindió examen de francés la señorita Cesarina Gonnet, de la Ayudantía Bonjour, siendo aprobada por la Comisión Examinadora.

—Estuvo por unos días en medio de

nosotros el señor Juan P. Gonnet, evangelista de Cañada Nieto.

—Ha sido distribuída a las familias de la localidad, la siguiente circular:

“Nos permitimos llevar a su conocimiento, que la Unión Cristiana de Jóvenes de esta localidad, convencida de la necesidad de introducir en su seno varias mejoras para el desarrollo intelectual, físico y moral de la juventud, ha resuelto nombrar a los señores Teófilo A. Ugón; Teófilo Davyt, Carlos A. Gardiol, Pablo Tourn, Juan A. Bonnet y a las señoritas Juana Armand Ugón, Ernesta Peyronel, Mariana Oronoz, Victorina Berton, Juana Roland y Ester Gonnet, para ocuparse de la organización de una venta de beneficencia a favor de dicha institución, para poder realizar esa noble aspiración.

Esta Comisión, conociendo el interés que siempre han demostrado los vecinos de esta localidad y de los alrededores, cuando se trataba de solicitar su concurso para alguna obra de provecho colectivo, se dirige a usted, convencida de que interpretará con recto criterio los móviles que han impulsado a la Comisión a solicitar su generoso concurso.

Los objetos de cualquier índole o el dinero que usted piensa destinar para el progreso de la juventud de Colonia Valdense, rogámosle se sirva entregarlos a alguno de los miembros de esta Comisión, antes del 1.º de noviembre del corriente año.

Saludamos a usted con nuestra mayor consideración.

Por la Comisión: *Teófilo Armand Ugón*, Presidente. — *Juana Roland*, Secretaria.”

—La Cooperativa Frutícola de ésta, en su sesión del 3 de septiembre, a la que asistió el señor C. Brotos, resolvió solicitar del Banco de la República, su incorporación en Caja Rural. Se estudiaron los estatutos que las rigen y después de conocerlos, se nombró miembros de la Comisión Directiva a los señores Juan P. Gonnet, Juan A. Gilles, David Rivoir, David Davyt y

Adolfo Jourdán, y para la Comisión de Contralor a los señores Juan Daniel Malán, Emilio Roland y Luis Malán Gonnet. Se resolvió, además, que la Cooperativa se transformaría en sindicato para la venta de sus productos, solicitando personería jurídica para ser reconocidos en el mercado. La próxima asamblea se efectuará en casa del señor Juan A. Gilles, el 17 del corriente a las 13 y 1/2, para confeccionar los reglamentos y se invita a todos los fruticultores para concurrir. El plazo para ser admitidos como socios del sindicato vence el 30 de septiembre.

—En el Informe anual del Consistorio figura, por equivocación, el nombre de David Comba, con una contribución de \$ 5 para sostén del culto, cuando el contribuyente es el señor Alejo Garrou. También fué omitido el nombre de Enrique Maurin, que contribuyó con \$ 4 para sostén del culto.

—Entresacamos algunos párrafos de una carta que el alférez Amadeo Salvany, ahora establecido en Lima (Perú), nos escribe desde aquellas tierras lejanas:

“Lima es una ciudad fea en cuanto a sus calles, las que son por demás sucias y mal empedradas. Como aquí la lluvia es cosa desconocida (por lo menos, lo que nosotros conocemos por lluvia), pues aquí a veces cae, y esto es la mayor parte de los días, un rocío tan fuerte que casi es garúa, y cuando es así produce un barro terrible en las calles; el agua para tomar es escasa y mala; en cambio al sol, no se le ve nunca; si alguna vez sale, es un sol tísico, sin fuerza y sólo por un rato, de tardecita. Dicen que en verano no es así: veremos, que dijo el ciego; también dicen que hace mucho calor. Aquí en Lima hay en abundancia una cosa que en Belivia casi no se conoce (las pulgas), es bicho que abunda.

Lima es una ciudad de frailes, curas y monjas; dicen que entre Lima y Callao hay 232 iglesias, conventos y monasterios; el pueblo es bastante fa-

nático; de las procesiones dícese que cada día hay una en diferentes barrios (hasta ahora yo no he visto ninguna), pero sé que las hay. Como buen país sudamericano, el Perú vive en estado de sitio perpetuo, y siempre con amagos de revoluciones. El Gobierno no anda con vueltas; aquel que le estorba, si es gringo, lo deporta; si es hijo del país, por campanillas que tenga, lo prende y manda a la isla San Lorenzo, como detenido político, y algunos desaparecen sin saberse cómo. En la calle, en los tranvías, en todas partes, hay espías que velan y escuchan lo que se dice. Constitucionalmente, hay libertad de cultos, pero en la realidad no hay tal, y se puede decir que las iglesias evangélicas son simplemente toleradas en el país; los curas son todo aquí.

Pero, con todo esto, puedo decirles que estoy contento con el cambio, y empiezo a ser de nuevo el antiguo Salvany, que tenía alegría de la mañana a la noche.

Me interesan grandemente sus detalles de cómo van las cosas por la Colonia Valdense, y cuando llega MENSAJERO VALDENSE siempre es leído con gran placer, y espero seguir con atención la iniciativa de empezar la obra en el Pantanoso. Quiera Dios darles todo éxito y bendición en ello. Le agradeceré presente mis saludos a los amigos de esas comarcas.”

—Estuvo por unos días en ésta nuestro amigo el señor Emmanuel Galland. Pronto piensa dar principio a una casita de campo a edificarse en su terreno recién comprado.

—El señor D. M. Dalmás nos comunica lo que sigue:

Juan E. Planchon, hijo del que fué vecino de Colonia Valdense don Juan Pedro Planchon, ha sido embestido por un toro furioso, que lo maltrató mucho. Los que acudieron en su auxilio tuvieron que matar el animal a tiros.

—También falleció inesperadamente Esteban Courdin (Cairus).

—De Torre-Pellice, la capital de los Valles Valdenses, nos escribe el señor Enrique Beux, con fecha 2 de agosto, una carta muy interesante. Su viaje ha sido bueno. Se declara muy satisfecho de haber, finalmente, podido volver a ver los Valles. En Torre-Pellice asistió a la instalación del señor Julio Tron, nombrado Pastor titular de aquella importante Iglesia. Este año no hay más que un candidato al Sacro Ministerio, el señor Miscio. El señor Beux juzga imposible conseguir un pastor para nuestro distrito, lo que es de lamentar profundamente. No sabe todavía exactamente la fecha de su regreso, pero cree que será dentro del mes de noviembre.

TARARIRAS. — El día 29 agosto último llegó de la Argentina el señor Miguel Rostagnol. Unas sesenta personas, todos miembros de su familia, se reunieron para festejar su llegada. Se declara muy feliz de su larga jira, pues fué bien recibido por todos los hermanos.

—Reina entusiasmo para la fiesta de canto que se realizará en la primera quincena de noviembre en el salón de la U. C. local. La Comisión ha notificado a todas las sociedades para que concurren. Se cantarán tres o cuatro coros por cada Unión, como máximo.

—Debido a la prolongada sequía y a los insistentes rumores de la aproximación de la langosta, los colonos se muestran algo inquietos; sin embargo, los trigos y linos se desarrollan lozanos.

—La Sociedad de Fomento nombró en su asamblea última a los señores Juan Quinelli y Eduardo Vázquez, Presidente y Secretario respectivamente. Se nombró, además, una Comisión pro Biblioteca, la que ha reorganizado la Biblioteca y la abre al público los jueves por la noche y domingos de tarde.—*Corresponsal.*

—De nuestro Evangelista itinerante recibimos la siguiente carta: "Tarariras, 1.º de septiembre de 1924.—Señor

Ernesto Tron.—Muy apreciado hermano en Cristo: El objeto de esta carta, es darle algunos datos de la continuación de mi jira, como Evangelista.

Llegué a Sáenz Peña el 24 de julio y me hospedé en casa del señor Esteban Bertinat. Es esta la única familia valdense que hay en el pueblo. El domingo 27 presidí un culto en casa del señor Bertinat, al cual asistieron tres hijas de dicho señor, con sus respectivas familias; éstas están establecidas afuera, en el campo. Dos familias de ésta hicieron cinco leguas en un carro con dos bueyes, y dos leguas más en camión, para venir al culto. Otro yerno hizo diez leguas en las mismas condiciones, en un carro con bueyes, para hacer bautizar una criatura. Cuando supieron que yo no bautizaba le mandaron un chasque para avisarle, y entonces se volvió, pues le faltaban todavía cinco leguas para llegar al pueblo.

El 29 llegué a Charata, me hospedé en casa de don Pablo Favatier, donde fuí muy bien recibido. El 30 de mañana salí a pie para visitar las familias de don Luis Tourn y doña Susana R. de Gómez; de allí me llevaron en *charrèt* a casa de don Luis Travers, hijo del anciano Travers, de La Paz. Allí pasé la noche; me recibieron muy bien, tuvimos un culto de familia.

El 31 por la mañana, don Luis me llevó en su camión a visitar a su hija Flora, casada con un señor Moreno. De ahí fuimos a Charata, donde pasamos el mediodía, y luego me llevó a casa de don Pablo Favatier. Allí se reunieron algunos vecinos y por la noche tuvimos un culto familiar. El 1.º de agosto por la noche dirigí otro culto, con buena asistencia. El domingo 3, otro culto a las diez de la mañana, muy concurrido. Todos demostraron estar muy agradecidos por la visita; a las tres de la tarde, el señor Luis Travers me llevó a la estación en su camión, que iba repleto de señoritas y niños, que quisieron acompañarme a la estación. A las 4 tomamos el tren para Sáenz Peña, hasta donde me acompa-

ñó amablemente el señor Travers. Llegamos a las 6 y nos hospedamos en casa del señor Esteban Bertinat. El día 4 lo pasé con la familia Bertinat; por la noche tuvimos un culto de familia.

El 5 tomé el tren para Resistencia, y el 6 para Barranqueras; aquí tuve que esperar dos días el vapor.

El día 8 salí de Barranqueras a las 7 de la mañana y llegué a Esquina el día 9 a las 11 de la mañana. Allí me encontré con el joven Adolfo Bertinat, de Las Garzas, que quiere visitar el Uruguay, y es, pues, mi compañero de viaje.

En Esquina hay tres familias valdenses, dos Cattalin y un Tourn. Dirigí un culto en casa de don Juan Cattalin, donde me recibieron muy bien. El 10 tomé el vapor de Esquina a La Paz (E. R.), donde llegué a las 3 de la tarde.

El día 11 visité a don Bartolo Durand, que vive con su hija casada.

El 12 don David Garnier me llevó en *sulki* a San Gustavo. Me hospedé en su casa, junto con mi compañero de viaje. En compañía del señor David Garnier visité casi todas las familias de la colonia, celebrando en cada casa un breve culto.

Tuvimos tres reuniones familiares, de noche, en casa de los señores David y Pedro Garnier y Juan Barolin. El 16 de noche en la capilla, ensayos de cantos, y culto con muy buena asistencia. El 17 domingo, escuela dominical y culto, también muy concurridos. Todos estos hermanos me demostraron mucha simpatía para la obra que estoy realizando; después del culto nos despedimos como hermanos y hermanas, encomendándonos en las manos de Dios. Luego, don David Garnier me trajo en *sulki* a La Paz y a las 12 de la noche tomé el vapor para Paraná.

En Paraná visité al pastor Bautista don Arturo Leymanán, que me recibió muy bien y me hizo conocer una familia recién convertida; luego hizo invitar a unas cuantas familias, para

una reunión en la noche, bajo mi dirección.

El 19 tomé el tren para Rosario Tala, donde fuí muy bien recibido por los hermanos de la localidad. Pasé allí tres días, visitando en automóvil familias de campaña; después visité varias familias en el pueblo. Todos me demostraron mucho interés. En cada visita celebré un breve culto.

El domingo presidí tres cultos, uno en la colonia, otro en Estación Echagüe y otro en el pueblo; todos en compañía del pastor More y señora; son muy amables y muy apreciados en su congregación.

El 28 llegué a Buenos Aires, y el 29 tomé el vapor para Colonia, donde me esperaban mi esposa y otros miembros de mi familia, con tres automóviles; de paso visité al hermano don Manuel Díaz, que tuvo mucho placer en verme de regreso.

A las 4 llegué a mi casa, donde otros varios parientes me estaban esperando; a las 5 fuimos todos a la casa de mis ancianos padres, donde cenamos todos juntos, gozosos de volvernos a ver, después de cuatro meses de ausencia. Volvimos luego a casa, donde encontré a todos mis parientes radicados en Tararirás.

Después de una larga conversación, algunos de los presentes cantaron un coro de bienvenida; luego tomamos chocolate, y mi cuñado don Pedro Salomón terminó esta amena reunión con la lectura del salmo 90 y una oración, dando gracias a Dios por todas sus bondades.

Al terminar, aprovecho la ocasión para dar un ¡muchas gracias! a todos los hermanos visitados, por la atención y buena acogida que me han dispensado. Un saludo cristiano para todos.

• *Donaciones verificadas para gastos de viaje.* — Colonia Belgrano, \$ 62 m/n; San Carlos, 16.20; San Javier, 10; Crespo, 10; Calchaquí, 17; Reconquista, 2; Las Garzas, 97.50; Ocampo, 5; Sáenz Peña, 26; Charata, 26; Es-

quina, 2; San Gustavo, 84; Rosario Tala, 64. — Total de entradas: pesos 421.70 — Total de los gastos de viaje: \$ 401.25.—*Miguel Rostagnol*.

SUSCRIPCIONES PAGADAS EN EL URUGUAY

Juan P. Beux, Pablo Bonjour Rostagnol (C. V.).

ECOS DE LA ARGENTINA

JACINTO ARAUZ. — Hállase gravemente enferma la señora Juana Caffarel de Long (del Triángulo). Rogamos a Dios la sostenga en su dolencia.

—El día 2 de septiembre partió para el cielo la nenita menor (de solo dos meses de edad), del señor Federico Rostán y de Ema Guigou.

—El Consistorio sesionará el último sábado de septiembre.

—El pastor está visitando las familias de la colonia, acompañado por algunas socias de la Sociedad Auxiliar de Señoras.

—El día 4 de septiembre la escuela dominical de ésta celebró una pequeña fiesta del árbol, plantando algunas tuyas enfrente del templo. Algunas niñas leyeron composiciones alusivas; se cantó también un himno "Al Arbol". Esperamos que esta costumbre se arraigue entre nosotros y contribuya al mejoramiento y embellecimiento del lugar.

—La sociedad "Obreras del Señor", ha celebrado una reunión al cumplirse el primer año de vida. La Presidenta dió cuenta de la actividad desplegada en ese tiempo. De su informe sacamos los siguientes detalles: "Durante los primeros seis meses se ha trabajado activamente en la preparación de labores destinadas a la venta realizada el día 2 de diciembre de 1923. Se distribuyeron treinta prendas de ropa entre los necesitados. Siempre que estuvo en la posibilidad de la Comisión Directiva, ésta visitó a los en-

fermos y afligidos. El día de Concentración de Escuelas Dominicales se ofreció un almuerzo gratuito a más de cien niños; el mismo día se realizó la venta de labores, te, etc., que dejó a la Sociedad un beneficio de 232 pesos. En Nochebuena, durante una velada, se presentó el tradicional Arbol de Navidad, distribuyéndose golosinas a los niños. El día 25 de diciembre ofrecimos un chocolate a los catecúmenos recibidos en la Iglesia. Tuvimos el placer de donar una docena de sillas para el salón del Consistorio, como asimismo \$ 122.60 en efectivo, para las necesidades de la Iglesia. La Sociedad cuenta actualmente con un fondo de \$ 361. Las socias han ilegado a ser 53. Pongamos empeño en ser cada vez más útiles a nuestra Iglesia y a la sociedad en general."

COLONIA BELGRANO. — Han aceptado su nombramiento como socios honorarios de la Unión Cristiana de Jóvenes, el señor Santiago Mangiaut y señora. Con ese motivo han expresado su agradecimiento por la atención recibida, prometiendo interesarse a favor de dicha institución.

ROSARIO TALA. — Hemos tenido la visita del delegado señor Rostagnol, quien estuvo en ésta desde el 19 hasta el 26 de agosto. Conducido en automóvil por varios hermanos, pudo visitar buena parte de las familias de esta congregación. Tuvimos oportunidad de oírle en la Capilla de la Colonia, en el pueblo del Tala y en el salón de Echagüe; nos relató las peripecias de su viaje, demostrándose muy contento y agradecido hacia Dios, que le acompañó en su misión.

Fué conducido en automóvil hasta Concepción del Uruguay.

—La anciana señora Magdalena R. de Fornerón, está bastante enferma. Que Dios la acompañe en sus dolencias.

—Como el tiempo nos ha acompañado bastante bien, las siembras de lino están concluidas; los trigos se han arraigado y esperamos, salvo contra-

tiempos, buena cosecha. — *Corresponsal.*

COLONIA ALEJANDRA. — *Lutos.* — En junio último falleció en San Javier la señora Constancia B. de Favot. Esposa y madre bondadosa, conservó hasta su fin el buen depósito de la fe, y, poco antes de partir, dijo a los suyos que la rodeaban: "Yo me voy, pero Dios será con vosotros." Deja cuatro hijos y sabemos que Dios, el padre de los huérfanos, no los desampará.

—Debemos llorar también la muerte del buen hermano Santiago Pavarin, acaecida el día 14 de agosto, cuando tenía solamente 49 años de edad. Su anciano padre, que vive en Rorá (Valles Valdenses) es aún robusto y fuerte con sus 93 años. Murió en paz,

rodeado de solícitos cuidados, en el hogar de su hermana Rosa Pavarin de Raynolds. Numerosa concurrencia asistió al sepelio. Nuestra plegaria al Señor es que consuele a sus afligidos deudos.

—Nos ha dejado otro hermano más: don Luis J. Moore, quien, el 23 del mes pasado se durmió en el Señor. Su fallecimiento ha causado honda pena, enlutando numerosas familias. El Señor consuele y sostenga a su esposa y a sus cinco hijos, como asimismo a sus afligidos deudos.—*Corresponsal.*

SUSCRIPCIONES PAGADAS

Anita S. de Varela (Copetonas).

TIENDA

"LA IDEAL"

(Antigua Casa Maglia)

¡Aprovechen... si quieren efectuar sus compras con poco dinero!

Que durante todo el mes de setiembre mantendremos bien alto nuestro lema **SIEMPRE BARATO**, liquidando con más de un diez por ciento de rebaja, paños de varios tipos, sargas, gabardinas, franelas, tartanes, trajes, sobretodos e infinidad de artículos de la presente estación.

Frente a la Farmacia Dreyer.

E. y R. ACKERMANN.

CELEDONIO NIN Y SILVA

Abogado - Escribano

SIERRA, 1460

MONTEVIDEO

Dr. SAMUEL BERTON

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

ESCRIBANO

Tramitación de asuntos judiciales con
asesoramiento del Dr. Manuel Cañizas.

TARARIRAS

Se atienden órdenes en La Paz,
casa de J. S. Rostagnol.

FARMACIA SUIZA

DE

Alfredo Dovat Pons y Cía.

La casa está atendida personalmente por
sus propietarios. Servicio nocturno.

Nueva Helvecia

SE VENDE 1 hectárea de terreno,
con sus mejoras muy próximas del
Liceo de Colonia Valdense. Tratar
con el propietario Juan Luis Jourdan.

DR. ORESTES BOUNOUS

Médico - Cirujano - Partero

Hotel Americano

ROSARIO

¡Ojo! El que quiera ahorrar dinero en sus
compras visite

LA CASA FRIDOLIN WIRTH

que ha recibido un surtido nuevo en los ramos de

Ferretería, Librería, Bazar, Almacén y Juguetería

y está en condiciones de vender *BARATO*

¡Consulte precios y se convencerá!

Hermosos artículos de bazar. Cal para blanqueo, veneno hormiguici-
da, vidrios, pinturas, aceite y aguarrás de lo mejor.

Tiene útiles para los colegios y el Liceo

Trae, por encargo, lo que se le pide, con prontitud, cobrando una
mínima comisión

COLONIA SUIZA. - Al lado de la Escuela N.º 10

TELÉFONO 12 A

El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, Calle Ituzaingó 1522.
dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50
por día por persona; se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hos-
pitaes y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Esta-
ción Central, *en uniforme*, a todos los que lo pidan. — Capitán de EM. JORGE SNELL.

HOTEL AMERICA
DE
— — — **JOSÉ PAIUZZA** — — —
«Rendez-vous» de Valdenses
LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092
BUENOS AIRES

Carlos A. Gardiol
CIRUJANO DENTISTA
LABORATORIO DE PROTESIS
Consultas todos los días hábiles.
NUEVA HELVECIA.

“LA PALMA”

NUEVA HELVECIA

Recibió gran surtido de tiencia, fantasías y ropería
para invierno.

PRECIOS FIJOS Y SUMAMENTE ECONÓMICOS

El 1.º de Junio inició una *LIQUIDACIÓN* de un
importante lote de saldos de *Franelas, Casimires*
y *telas blancas*.

LA “CASA SUIZA”

ha iniciado ya la considerable *rebaja de precios*
en todos los renglones de *Invierno*.

¡GRAN LIQUIDACIÓN!

HODEL Y HELBLING.

TRIGO PARA SEMILLA

Pelón y americano

Maíz cuarentón especial

Premiado en la reciente Ex-
posición del Prado

Ventas al *contado* y a *plazos*

ENRIQUE J. PERRACHON,
Estanzuela.

